

NIEUPOINT - DELAGE NiD - 622

F En vue de remplacer les NiD 29 en service dans l'Armée de l'Air depuis 1922, un programme d'avions C1 fut émis début 1923 par le Ministère de l'Air. De nombreux industriels Français y répondirent et après de brillants essais le NIEUPOINT - DELAGE 42 fut commandé en deux exemplaires. En 1927 apparurent deux nouveaux types les NiD 52 et 62, tous deux propulsés par un moteur HISPANO - SUIZA 12 Hb de 500 CV. Après des essais satisfaisants, le NiD 622 fut l'objet le 12 septembre 1930 d'un marché portant sur 180 avions et qui fut complété en 1932 - 33 par 130 autres appareils dont 62 pour l'Aéronautique navale. Différentes versions du NIEUPOINT 62 furent créées. Le NiD 626 fut développé pour l'exportation au PÉROU qui en acheta 12 exemplaires. La dernière version fut le NiD 629 qui fit l'objet d'une commande de 50 appareils pour l'Armée de l'Air en 1935.

GB With a view to replacing the NiD 29s in service with the French Air Force since 1922, a programme for the supply of C1 aircraft was issued at the start of 1923 by the French Air Ministry. Several French industrialists responded and after brilliantly-executed tests, two models of the NIEUPOINT - DELAGE 42 were ordered. In 1927 two new models were brought out, the NiD 52 and 62, both powered by a HISPANO-SUIZA 12 Md 500 HP engine. On 12 September 1930 after satisfactory tests, a contract for 180 NiD 622 aircraft was awarded, supplemented in 1932-33 by an order for a further 130 planes, including 62 for the French Fleet Air Arm. Various models of the NIEUPOINT 62 were designed. The NiD was developed for export to PERU, which bought 12 aircraft. The last model was the NiD 629. 50 of these were ordered by the French Air Force in 1935.

D In Hinsicht die NiD 29, die seit 1922 von der Luftwaffe eingesetzt wurden, zu ersetzen, wurde ein Programm für Flugzeuge vom Typ C1 Anfang 1923 vom Luftministerium erstellt. Zahlreiche französische Firmen antworteten der Ausschreibung und nach ausgezeichneten Versuchen wurden 2 Flugzeuge vom Typ NIEUPOINT-DELAGE 42 bestellt. Im Jahre 1927 wurden zwei neue Modelle NiD 52 und NiD 62 entwickelt, welche beide von einem Motor HISPANO-SUIZA 12 Hb mit 500 PS angetrieben wurden. Nach zufriedenstellenden Versuchen wurden am 12. September 1930 180 Flugzeuge vom Typ NiD 622 bestellt und 1932-33 durch 130 weitere Maschinen vervollständigt, davon 62 für die Luft- und Seemacht. Verschiedene Versionen des NIEUPOINT 62 kamen heraus. Der NiD 626 wurde speziell für den Export mit Peru entwickelt, welches 12 Flugzeuge dieses Typs kaufte. Das letzte Modell ist der NiD 629, von dem 50 Maschinen von der Luftwaffe im Jahre 1935 bestellt wurden.

DK For at udskifte NiD 29'erne, som havde tjent i flyvevåbnet siden 1922, satte luftfartsministeriet i 1923 et program i gang for bygning af C1-fly. Adskillige franske industrivirksomheder deltog i projektet, og efter en række meget lovende afprøvninger blev der bestilt to stk. NIEUPOINT-DELAGE 42. I 1927 dukkede to nye typer op, NiD 52 og 62, der begge blev drevet af en HISPANO-SUIZA-motor 12 Hb på 500 HK. Efter en række tilfredsstillende forsøg blev der den 12. september 1930 indgået aftale om levering af 180 fly af NiD 622-typen. Senere i 1932-33 fulgte en ny kontrakt på endnu 130 maskiner, heraf 62 stk. til marineluftvåbnet. Der blev bygget flere udgaver af NIEUPOINT 62'eren. NiD 626'eren blev udviklet med henblik på eksport til Peru, som købte 12 stk. Den sidste model var NiD 629, der blev bestilt i 50 eksemplarer til luftvåbnet i 1935.

E Para sustituir a los NiD 29 en servicio en el Ejército del Aire desde 1922, a comienzos de 1923 el Ministerio del Aire presentó un programa de aviones C1 al que respondieron numerosos industriales franceses. Después de efectuar brillantes ensayos, se encargaron dos ejemplares del NIEUPOINT-DELAGE 42. En 1927 aparecieron dos nuevos tipos, los NiD 52 y 62, ambos propulsados por un motor HISPANO-SUIZA 12 Hb de 500 CV. Después de efectuar ensayos satisfactorios, el 12 de septiembre de 1930 el NiD 622 fue objeto de un contrato de 180 aviones, que fue completado en 1932-33 con otros 130 aparatos, de los cuales 62 para la aeronáutica naval. Se crearon diferentes versiones del NIEUPOINT 62. El NiD 626 fue desarrollado para la exportación a PERU, que compró 12 ejemplares. La última versión fue el NiD 629, que fue objeto de un pedido de 50 aparatos para el Ejército del Aire Francés en 1935.

SF Tarkoituksenaan korvata ilmavoimien käytössä vuodesta 1922 käytössä olleet koneet NiD 29 Ilmavoimien ministeriö laati vuonna 1923 ohjelman C 1 -tyyppisistä lentokoneista. Useat ranskalaiset tehtaasta vastasivat haasteeseen ja onnistuneiden kokeiden jälkeen tilattiin kaksi NIEUPOINT-DELAGE 42-konetta. Vuonna 1927 valmistui kaksi uutta koneetypä, NiD 52 ja 62, joissa moimissa oli moottorina 500 hevosvoimainen HISPANO-SUIZA 12 Hb. Koetulosten ollessa tyydyttävät, NiD 622-mallia tilattiin 12 syyskuuta 1930 jo 180 kappaletta ja tilausta täydennettiin 1932-33 vielä 130 koneella, joista 62 merivoimien lennostoon. NIEUPOINT 62-mallista tehtiin erilaisia versioita. NiD 626-kone suunniteltiin vientiä varten PERUUN, jonne ostettiin 12 konetta. Viimeistä mallia NiD 629 Ranskan ilmavoimat tilasivat 50 kappaletta vuonna 1935.

GR Προκειμένου να αντικατασταθούν τα NiD 29 που χρησιμοποιούσε η Πολεμική Αεροπορία από το 1922, στις αρχές του 1923 το Υπουργείο Αεροπορίας εκπόνησε ένα πρόγραμμα κατασκευής αεροσκαφών C 1. Πολλοί γαλλοί βιομηχανοί εκδήλωσαν εμπράκτα το ενδιαφέρον τους ή αυτο το πρόγραμμα κι έπειτα από πολύ επιτυχημένες δοκιμές, έγινε παραγγελία 2 αεροσκαφών τύπου NIEUPOINT-DELAGE 42. Το 1927 εκάναν την εμφάνισή τους 2 καινούργιοι τύποι, τα NiD 52 και 62, τα οποία προωθούνται, και τα δύο, από ένα κινητήρα HISPANO-SUIZA 12 Hb των 500 ιππών (Χς). Υστερα από ικανοποιητικές δοκιμές, στις 12 Σεπτεμβρίου 1930 αγοράστηκαν 180 αεροσκάφη τύπου NiD 622, στη συνέχεια δε, κατά τη διετία 1932-33, ελαβε χώρα μια συμπληρωματική αγορά 130 αεροσκαφών, εκ των οποίων 62 για λογαριασμό της Αεροπορίας Ναυτικού. Δημιουργήθηκαν διάφορες παραλλαγές του NIEUPOINT 62. Ειδικότερα, το NiD 626 κατασκευάστηκε για να εξαχθεί στο Περου, το οποίο αγόρασε 12 αεροσκάφη τέτοιου τύπου. Η τελευταία παραλλαγή υπήρξε το NiD 629 το 1935, η Πολεμική Αεροπορία παρήγγειλε 50 αεροσκάφη αυτού του τύπου.

I Con l'intento di sostituire il NiD 29 in servizio presso l'Aeronautica Militare fin dal 1922, un programma chiamato C1 venne elaborato all'inizio del 1923, dal Ministero dell'Aeronautica. Numerosi industriali francesi risposero all'appello e, dopo aver superato brillanti prove, il NIEUPOINT-DELAGE 42 venne ordinato in due esemplari. Nel 1927 apparvero due nuovi tipi di aerei, il NiD 52 e il NiD 62, entrambi con un motore HISPANO SUIZA 12 Md da 500 cv. Dopo aver superato con soddisfazione le prove preliminari, il NiD 622, il 12 settembre 1930, è stato l'oggetto di un mercato dove è stato trattato un numero iniziale di 180 aerei, completato in seguito (nel 1932/33) da un ulteriore quantitativo di 130 apparecchi, 62 dei quali destinati all'Aeronautica navale. Vennero create differenti versioni del NIEUPOINT 62, e il NiD 626 venne particolarmente allestito per l'esportazione in Perù che ne acquistò 12 esemplari. L'ultima versione è quella del NiD 629 con 50 apparecchi acquistati dall'Aeronautica Militare nel 1935.

NL Met het oog op de vervanging van de NiD 29, die sinds 1922 in gebruik was bij de Franse Luchtmacht, werd er door het Ministerie van Luchtmacht een C 1 vliegtuigprogramma uitgeschreven. Tal van Franse industriëlen schreven hierop in en na briljante testresultaten werden er van de NIEUPOINT-DELAGE 42 twee toestellen besteld. In 1927 verschenen er twee nieuwe types, de NiD 52 en 62, beide aangedreven door een HISPANO-SUIZA 12 Hb motor van 500 PK. Na succesvolle tests, werd er op 12 september 1930 een groot contract afgesloten voor de aanschaf van 180 NiD 622 toestellen en in 1932-1933 nog eens 130, waarvan 62 voor de marineluchtvaart. Er werden meerdere versies van de NIEUPOINT 62 ontworpen. De NiD 626 werd ontwikkeld voor de export naar PERU waaraan 12 toestellen verkocht werden. De laatste versie was de NiD 629, waarvan er 50 verkocht werden aan de Franse Luchtmacht in 1935.

N Med det mål for øyet å erstatte NiD 29 som hadde tjent det franske flyvåpenet siden 1922, lanserte det franske flydepartementet i 1923 et C1 flyprogram. Mange franske bedrifter svarte på utfordringen, og etter å ha gjennomgått flere prøveflyvninger med glimrende resultater, ble det bestilt to eksemplarer av NIEUPOINT-DELAGE 42. I 1927 ble det laget to nye typer, NiD 52 og 62, som begge ble drevet av en HISPANO-SUIZA 12 Hb motor på 500 hk. Etter flere vellykkede prøveflyvninger ble NiD 622 den 12 september 1930 gjennstand for et omfattende salg på 180 fly. I perioden 1932-33 ble det ytterligere solgt 130 fly, hvorav 62 til Luft- og Sjøforsvaret. Det ble laget flere versjoner av NIEUPOINT 62. NiD 626 ble utviklet for eksport til PERU, som kjøpte 12 eksemplarer. Den siste versjonen av NIEUPOINT 62 var NiD 629, som ble bestilt i 50 eksemplarer til det franske flyvåpenet i 1935.

P Com o fim de substituir os NiD 29 em serviço nas Forças Aéreas desde 1922, o Ministério da Aeronáutica projectou um programa de aviões C 1 no princípio de 1923. Muitos industriais franceses responderam e após magníficos ensaios, o NIEU-PORT-DELAGE 42 foi encomendado em dois exemplares. Em 1927, apareceram dois novos tipos, os NiD 52 e 62, ambos propulsionados por um motor HISPANO-SUIZA 12 Hb de 500 CV. Depois dos ensaios satisfatórios, o NiD 622 foi objecto em 1930 de um mercado importante de 180 aviões e foi completado em 1932-33 por 130 outros aviões sendo 62 para a Aeronáutica Naval. Foram criadas diversas versões do NIEUPOINT 62. O NiD 626 foi desenvolvido para a exportação para o PERU que comprou 12 exemplares. A última versão foi o NiD 629 que foi objecto de uma encomenda de 50 aparelhos para as Forças Aéreas em 1935.

S För att ersätta NiD 29:orna som varit i tjänst i Flygvapnet sedan 1922, startade Luftministeriet flygplansprogram C 1 i början av 1923. Många franska industrimän svarade på detta och efter lysande provningar beställdes NIEU-PORT-DELAGE 42 i två exemplar. 1927 dök två nya typer - NiD 52 och 62 - upp, bägge drivna av en HISPANO SUIZA-motor 12 Hb på 500 hk. Efter tillfredsställande provningar, upphandlades NiD den 12 september 1930 i ett antal av 180 plan, en beställning som 1932-33 kompletterades med ytterligare 130 maskiner varav 62 för Marinflyget. Olika versioner av NIEUPOINT 62 skapades. NiD 626 utvecklades för export till PERU som köpte 12 exemplar. Den sista versionen var NiD 629 som utgjorde föremål för en beställning på 50 maskiner från flygvapnet 1935.

F Etudiez attentivement les dessins et simulez l'assemblage avant de coller les pièces. Gratter soigneusement tout revêtement ou peinture sur les surfaces à coller avant collage. Toutes les pièces sont numérotées. Peignez les petites pièces avant assemblage. Pour coller les décalques, découpez le motif plongez-le quelques secondes dans l'eau chaude puis posez-le à l'endroit indiqué en décollant le support papier. Utiliser en même temps l'illustration de la boîte. Ne convient pas à un enfant de moins de 36 mois. Présence de petits éléments détachables.

GB Study drawings and practice assembly before cementing parts together. Carefully scrape plating and paint from cementing surfaces. All parts are numbered. Paint small parts before assembly. To apply decals, cut sheet as required, dip in warm water for a few seconds, slide off backing into position shown. Use in conjunction with box artwork. Not appropriate for children under 36 months of age, due to the presence of small detachable parts.

E Estudi los dibujos y practique el montaje antes de pegar las piezas. Raspe cuidadosamente el plateado y la pintura en las superficies de contacto antes de pegar las piezas. Todas las piezas están numeradas. Es conveniente pintar las piezas pequeñas antes de su montaje. Para aplicar las calcomanías, separar los temas deseados, sumergir in agua tibia durante unos segundos y deslizar la calca en la posición debida. Ver ilustraciones de la tapa. No conviene a un niño menor de 36 meses. Existen pequeñas piezas que pueden soltarse.

DK Tegningerne bør studeres, og man bør øve sig i monteringen, før delene limes sammen. Pladestykker og maling skal omhyggeligt fjernes fra limfladerne inden limning. Alle dele er nummererede. Små dele skal males før monteringen. Overføringsbillederne anvendes ved at tilklippe arket efter behov og dyppe det i varmt vand i nogle få sekunder. Underlaget fjernes, og billedet anbringes i den viste position. Påføres ifølge brugsanvisningerne på æsken. Uegnet til børn under 3 år. Indeholder små løse elementer.

D Vor verwendung des Klebers zeichnungen studieren und zusammenbau üben. Farbe und Plattierung vorsichtig von den Klebeflächen Abkratzen. Alle Teile sind Numeriert. Vor Zusammenbau kleine Teile Anmalen. Um die Abziehbilder aufzukleben, diese Ausschneiden, kurz in warmes wasser tauchen, dann abziehen und wie abgebildet aufkleben. In Verbindung mit Schachtel-artwork verwenden. Ungeeignet für kinder unter 36 Monaten. Kleine Teilchen vorhanden, die sich lösen können.

GR Μελετήστε προσεκτικά τα σχέδια και συναρμολογήστε μια πρώτη φορά τα κομμάτια χωρίς να τα κολλήσετε. Αφαίρεστε ξυφώντας επιμελώς, πριν κολλήσετε, οποιοδήποτε υλικό από τις επιφάνειες που πρόκειται να κολλήσετε. Όλα τα κομμάτια είναι αριθμημένα. Χρωματίστε τα μικρά κομμάτια πριν από την συναρμολόγηση. Για να κολλήσετε τις χαλκομανίες, κόψτε γύρω-γύρω το σχέδιο, βυθίστε το μερικά δευτερόλεπτα σε ζεστό νερό και μετά τοποθετήστε το στη θέση που υποδεικνύεται, αφαιρώντας την κάτω τική μεμβράνη. Λάβετε υπόψη σας ταυτόχρονα την εικονογράφηση του κουτιού. Ακατάλληλο για παιδιά ηλικίας κάτω των 36 μηνών. Υπάρχουν μικρά κομμάτια

I Studiare i designi e praticare il montaggio prima di unire insieme i pezzi con l'adesivo. Raschiare attentamente le tracce di smalto e cromatura dalle superfici da unire con adesivo. Tutti i pezzi sono numerati. Colorare i pezzi di piccole dimensioni prima di montarli. Per applicare le decalcomanie, tagliare il foglio secondo il necessario, immergere la decorazione in acque calda per alcuni secondi, quindi sfilarla dalla carta di supporto e palleggiarla nella posizione indicata usare in conjunction con l'illustrazione sulla scatola. Non adatto ad un bambino di età inferiore ai 36 mesi. Presenza di piccoli elementi staccabili.

NL Bestudeer de tekeningen en voeg eerst de onderdelen samen, zonder deze vast te lijmen. Alvorens de delen te lijmen, eerst de toplaag of de verf van de aan elkaar te lijmen vlakken zorgvuldig schuren. Alle onderdelen zijn genummerd. Verf de kleine onderdelen, alvorens deze te bevestigen. Om de plaatjes op te plakken, het motief uit het blad knippen en deze een paar seconden in warm water dompelen. Vervolgens kunnen ze aangebracht worden door de achterkant eraf te halen op de plaats zoals aangegeven op de afbeelding van de doos. Niet geschikt voor kinderen jonger dan 3 jaar. Bevat kleine onderdelen, die losgemaakt kunnen worden.

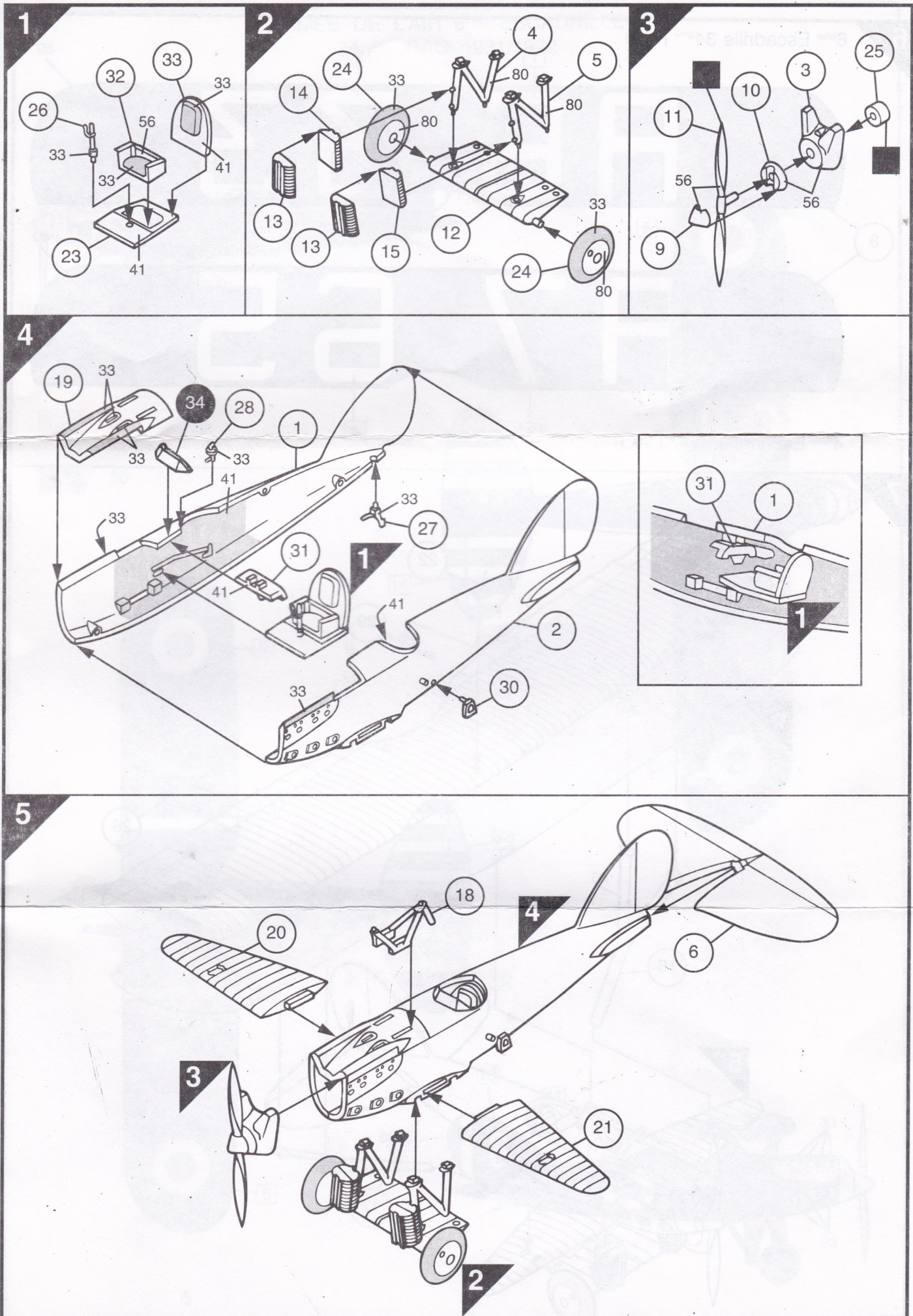
N Studer tegningene nøye og hold delene sammen slik de skal monteres før du limer dem endelig sammen. Skrap bort belegg eller maling på de flatene som skal påføres lim. Alle delene er nummerert. De små delene skal males før monteringen. For å lime på avtrykksbildene, klipp ut motivet, legg det i varmt vann og la det ligge i noen sekunder, Plasser det deretter på det ønskede stedet og fjern papiret bak bildet. Benytt illustrasjonen på esken. Passer ikke for barn under 36 måneder. Inneholder små deler.

P Estude atentamente os desenhos e experimente se as peças se encaixam umas nas outras antes de as colar. Antes de montar, raspe cuidadosamente qualquer revestimento ou tinta nas superfícies a colar. Todas as peças estão numeradas. Pinte as pequenas peças antes da montagem. Para colar as decalcomanias, corte o desenho e mergulhe-o na água quente por alguns segundos e depois ponha-o no lugar indicado descolando a película de papel. Utilize ao mesmo tempo a ilustração indicada na caixa. Não convém a uma criança com menos de 36 meses. Presença de pequenos elementos destacáveis.

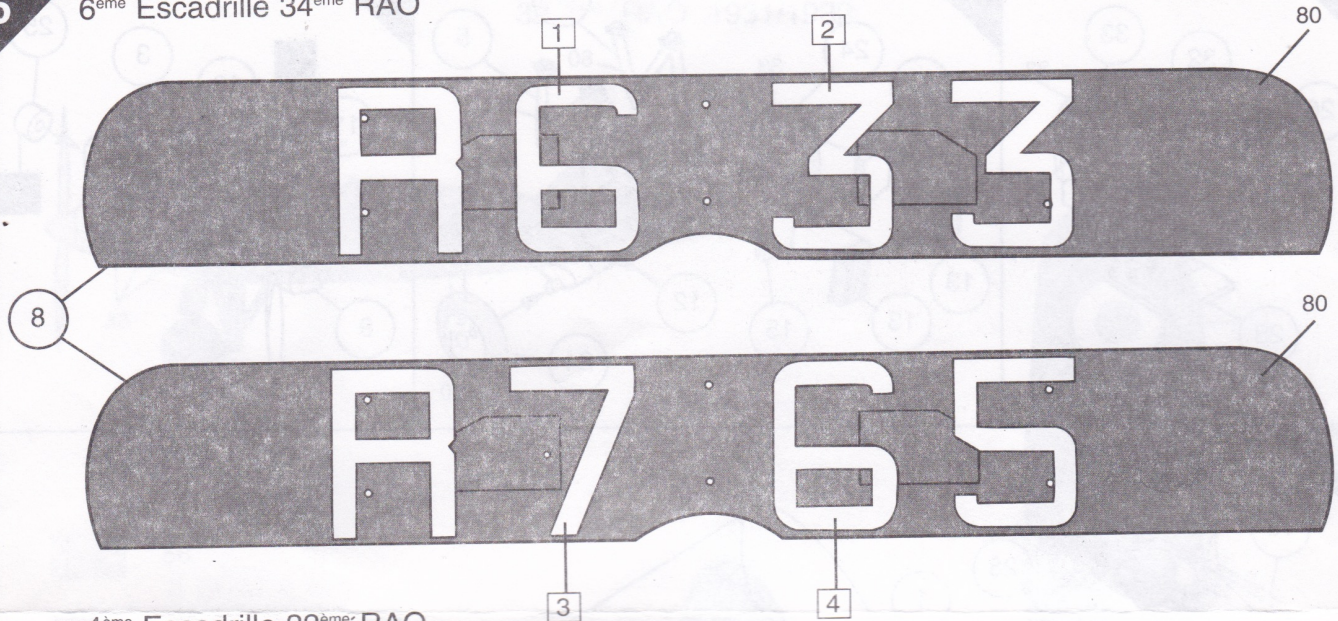
SF Tutustu piirroksiin ja harjoittele kokoamista ennen kuin liimaat osat yhteen. Raaputa pintakäsittely tai maali huolellisesti pois liimattavilta pinnoilta. Kaikki osat on numeroitu. Maalaa pienet osat ennen kokoamista. Kum liimaat siirtokuvia, leikkaa kuva irti, upota se muutamaksi sekunniksi kuumaan veteen, ja aseta paikoilleen aluspaperista irrottamalla. Käytä samanaikaisesti laatikon kuvitusta. Ei alle kolmivuotiaille lapsille. Paljon irroitettavaa pikkuosia.

S Studera bilderna noggrant och sätt ihop delarna innan du limmar ihop dem. Skrapa noggrant bort förkromning och färg från limmade delar. Alla delarna är numerade. Mala smadelarna före ihopsättning. Fastsättning av dekaler, klipp arket. Doppa i varmt vatten några sekunder, lat baksidan glida på plats som bilden visar. Används i samband med kartongens handlitografi. Rekommenderas ej för barn under 3 år. Innehåller löstagbara smådelar.

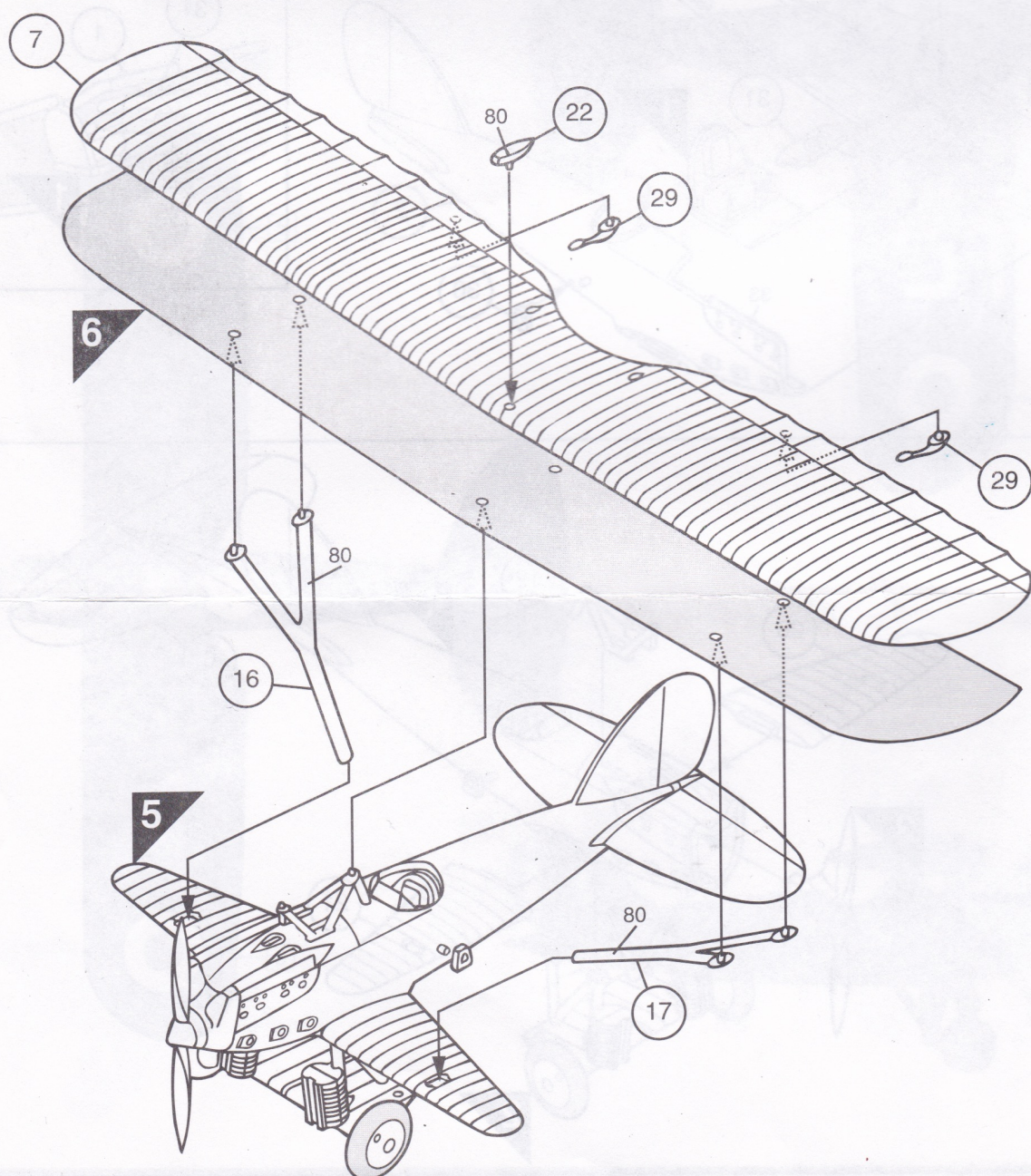
Phase de montage Assembly phase Fase de montaje Monteringsfase Montagephase Φάση συναρμολόγησης Fase di montaggio Montagephase Montering Fase de montagem Kokoamisvaihe Montering	Montage symétrique Symmetrical assembly Montaje simétrico Symmetrischer samling Symmetrischer Aufbau Συμετρική συναρμολόγηση Montaggio simmetrico Symmetrische montage Symmetrisk montering Montagem simétrica Symmetrinen asentaminen Symmetrisk montering	Coller Cement Pegar Kleben Kleben Συγκόλληση Incollare Lijmen Lime Colar Liimaa Limma	Ne pas coller Do not cement together No pegar Skal ikke klæbes Nicht kleben Μη κολλάτε Non incollare Niet lijmen Skal ikke limes Não colar Ää liima Limma inte	Decalcomanies Decals Calcomanias Billedoverføring Abziehbild χαλκομανίες Decalcomanie Aludrukplaatjes Bildeoverføring Decalcomania Siirtokuvat Dekalkomanier
x2 Répéter l'opération Repeat this operation Repertir la operación Manövern gentages Vorgang wiederholen Επανάληψη διαδικασίας Ripetere l'operazione De verrichting herhalen Gjenta maneuveren Repertir a operação Toista toimenpite Utför ingreppet på nytt	Encliquer Ratchet catch Engastar Hæmme Einrasten Κατά τη σύνδεση ακούστε κλικ Innestare In elkaar sluiten Sperre Bloquear Kiinnittää Spärra	Percer Drill or pierce Agujerear Gennembore Bohren Τρύπημα Forare Boren Bore hull Furar Lävistä Borra	Couper Cut Cortar Skære, klippe Schneiden Κοπή Tagliare Snijden Skjære, klippe Cortar Leikkaa Skära	Lester Weight Lastrar Forsyne med ballast Beschweren Έγκυρ Zavorrare Forsyne med ballast Lastrar Aseta vastapaino Sätt barlast
Choix Alternative part(s) provided Elección Valg Auswahlmöglichkeit Επιλογή Sceita Keuzemogelijkheid Valg Opção Valinta Val	N° peinture Humbrol Humbrol paint number N° pintura Humbrol Humbrol-malingsnummer Humbrol-Farbnr Νούμερο χρωματός Humbrol N° vernice Humbrol Humbrol verfnummer Humbrol-malingsnummer N° de pintura Humbrol Humbrol-maalin numero Humbrol farg nr	Fil Thread Hilo Tråd Faden, Draht Nijwa Filo Oraad Tråd Fio Lanka Tråd	Riveter Join by applying heat Ribetear Fastnitte Heiss vernieten Προσποιονμα Ribadire Klinken Klinke Rebilar Niittaa Nita	Pièce cristal Crystal part Pieza cristal Kristalstykke Kristallteil Διαφανές κομμάτι Pezzo cristallo Kristallen onderdeel Kristalidel Peça de cristal Lasiosa Kristalidel



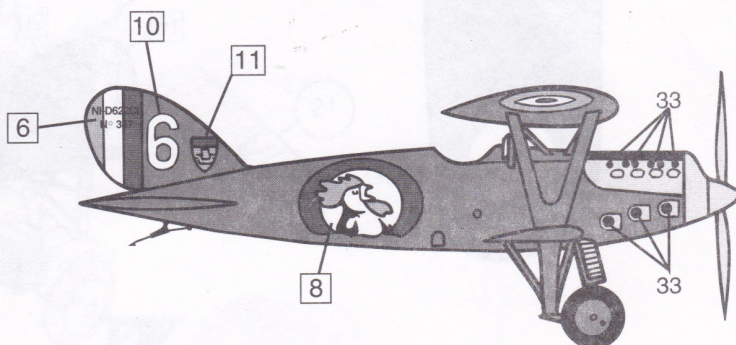
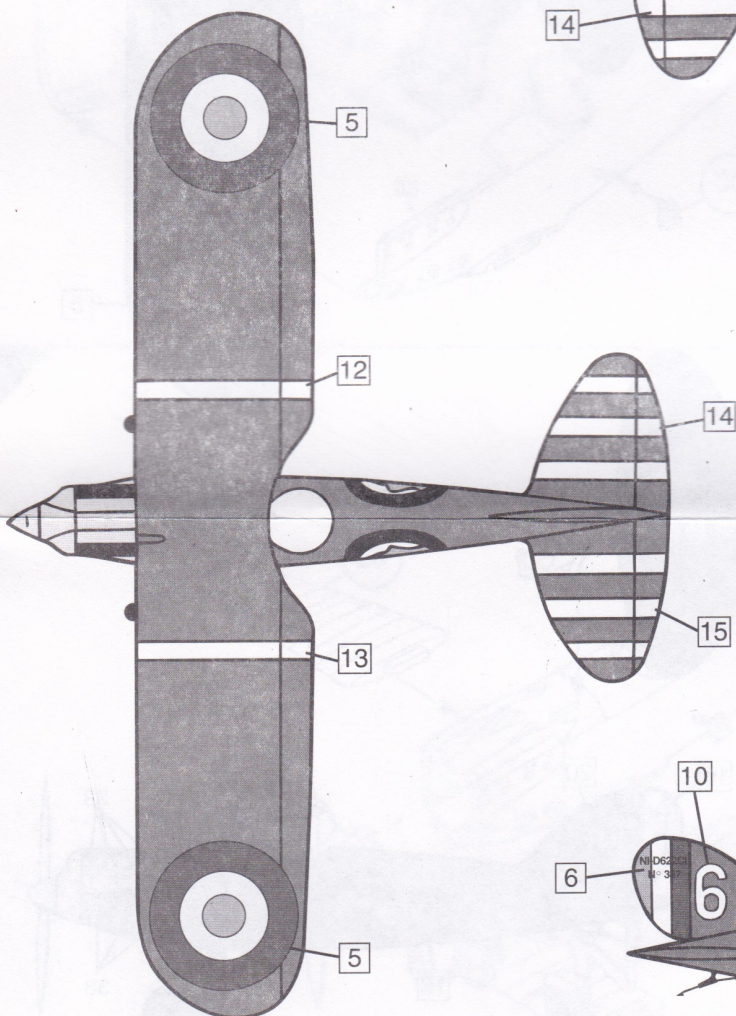
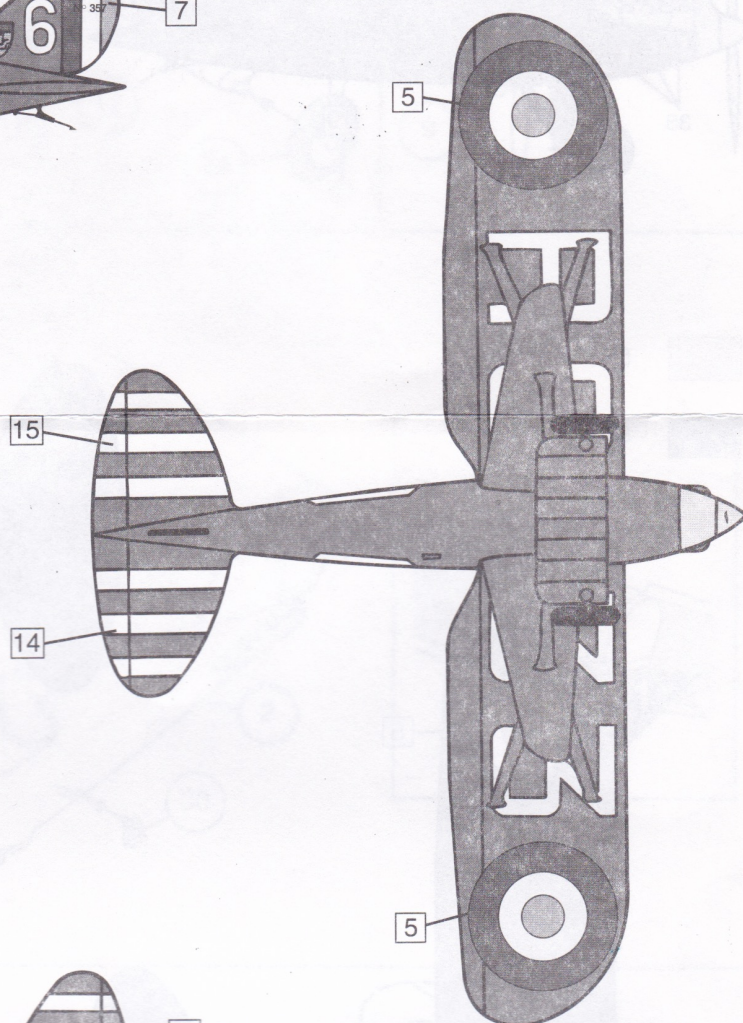
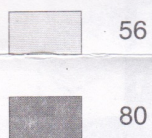
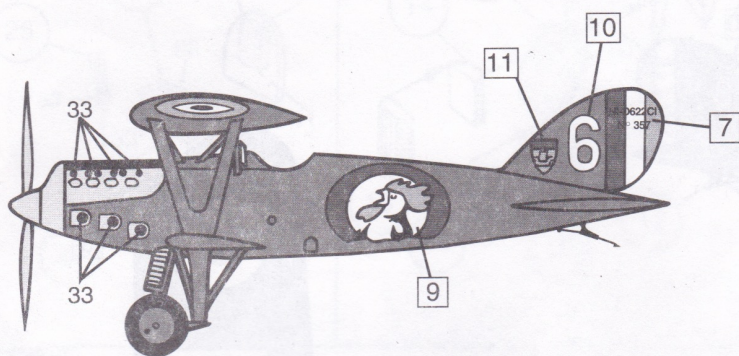
6

6^{ème} Escadrille 34^{ème} RAO4^{ème} Escadrille 32^{ème} RAO

7



ARMÉE DE L'AIR 6^{ÈME} ESCADRILLE
34^{ÈME} RAO 1931/1932



ARMÉE DE L'AIR 4^{ÈME} ESCADRILLE
32^{ÈME} RAO 1931/1932

